

Uradni list

Evropske unije

C 12



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

14. januar 2012

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
<p style="text-align: center;">II <i>Sporočila</i></p> <p style="text-align: center;">SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE</p> <p style="text-align: center;">Evropska komisija</p>		
2012/C 12/01	<p>Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾</p>	1
<hr/> <p style="text-align: center;">IV <i>Informacije</i></p> <p style="text-align: center;">INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE</p> <p style="text-align: center;">Evropska komisija</p>		
2012/C 12/02	<p>Menjalni tečaji eura</p>	5
<p style="text-align: center;">Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti</p>		
2012/C 12/03	<p>Sklep št. E3 z dne 19. oktobra 2011 o prehodnem obdobju iz člena 95 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾</p>	6

SL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP
⁽²⁾ Besedilo velja za EGP in za sporazum ES/Švica

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Evropska služba za zunanje delovanje

2012/C 12/04	Sklep visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko z dne 23. marca 2011 o pravilih, ki se uporabljajo za nacionalne strokovnjake, napotene v Evropsko službo za zunanje delovanje	8
--------------	--	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2012/C 12/05	Obvestilo Evropske komisije o uradnem obvestilu o pristojnem organu, ki ga je predložila Helenska republika v skladu z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov	17
--------------	---	----

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

Evropska komisija

2012/C 12/06	Objava namere norveškega ministrstva za promet in komunikacije o oddaji pogodbe za javne storitve neposredno v skladu z Uredbo (ES) št. 1370/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza ter o razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 1191/69 in (EGS) št. 1107/70.....	18
--------------	---	----

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2012/C 12/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica) ⁽¹⁾	19
2012/C 12/08	Odločitev o zaključku formalnega postopka preiskave po umiku priglasitve države članice – Državna pomoč – Poljska (členi od 107 do 109 Pogodbe o delovanju Evropske unije) – Sporočilo Komisije na podlagi člena 108(2) PDEU – Umik priglasitve – Državna pomoč SA.30340 (11/C) – LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Poland ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 12/01)

Datum sprejetja odločitve	26.4.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.31494 (N 376/10)
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Natuurbeheer
Pravna podlaga	Wet inrichting landelijk gebied
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 28,5 milijona EUR Skupni znesek načrtovane pomoči 171 milijona EUR
Intenzivnost	84 %
Trajanje	1.1.2011–31.10.2017
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gedeputeerde staten van de provincies
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	20.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33370 (11/N)
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régimes d'aide au cinéma et à l'audiovisuel
Pravna podlaga	Décret 99-130 du 24 février 1999; décret 98-35 du 14 janvier 1998; décret 95-110 du 2 février 1995; loi 85-695 du 11 juillet 1985; décret 2008-508 du 29 mai 2008; décret 2008-509 du 29 mai 2009
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Davkom podobna dajatev
Proračun	Načrtovani letni izdatki 744 milijona EUR Skupni znesek načrtovane pomoči 4 464 milijona EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	Do 31.12.2017
Gospodarski sektorji	Mediji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Centre National du Cinéma et de l'Image Animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	8.11.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33538 (11/N)
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Regional Airports — Capital Expenditure grant Scheme
Pravna podlaga	Article 28.4 of the Constitution of Ireland Central Fund (Permanent Provisions) Act, 1965; Appropriation Act, 2010
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva

Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 65,5 milijona EUR
Intenzivnost	90 %
Trajanje	Do 31.12.2014
Gospodarski sektorji	Zračni promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department of Transport Tourism and Sport 44 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	20.12.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.33662 (11/NN)
Država članica	Nemčija
Regija	Berlin, Mecklenburg-Vorpommern
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Solon SE
Pravna podlaga	1. Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Jahr 2011 (Haushaltsgesetz 2011), vom 22. Dezember 2010 2. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans von Berlin für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 (Haushaltsgesetz 2010/2011), vom 17. Dezember 2009 3. Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Mecklenburg-Vorpommern für die Haushaltsjahre 2010 und 2011 und die Festlegung der Verbundquoten des Kommunalen Finanzausgleichs in den Jahren 2010 und 2011, vom 18. Dezember 2009
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Reševanje podjetij v težavah
Oblika pomoči	Jamstvo, Subvencioniranje obresti
Proračun	Načrtovani letni izdatki 46,84 milijona EUR Skupni znesek načrtovane pomoči 46,84 milijona EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	8.8.2011–31.12.2011
Gospodarski sektorji	Industrija električne in optične opreme

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus Mecklenburg-Vorpommern Johannes-Stelling-Straße 14 19053 Schwerin DEUTSCHLAND Bundesamt für zentrale Dienste und offene Vermögensfragen DGZ-Ring 12 13086 Berlin DEUTSCHLAND Senatsverwaltung für Finanzen Berlin Klosterstraße 59 10179 Berlin DEUTSCHLAND Finanzministerium Mecklenburg-Vorpommern Schloßstraße 9-11 19053 Schwerin DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

13. januarja 2012

(2012/C 12/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2771	AUD	avstralski dolar	1,2364
JPY	japonski jen	98,06	CAD	kanadski dolar	1,3019
DKK	danska krona	7,4365	HKD	hongkonški dolar	9,9196
GBP	funt šterling	0,83320	NZD	novozelandski dolar	1,6090
SEK	švedska krona	8,8892	SGD	singapurski dolar	1,6468
CHF	švicarski frank	1,2100	KRW	južnokorejski won	1 466,53
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,2672
NOK	norveška krona	7,6930	CNY	kitajski juan	8,0648
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5480
CZK	češka krona	25,450	IDR	indonezijska rupija	11 700,55
HUF	madžarski forint	309,71	MYR	malezijski ringit	4,0005
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	55,904
LVL	latvijski lats	0,7002	RUB	ruski rubelj	40,5047
PLN	poljski zlot	4,4060	THB	tajski bat	40,573
RON	romunski leu	4,3345	BRL	brazilski real	2,2740
TRY	turška lira	2,3642	MXN	mehiški peso	17,2983
			INR	indijska rupija	65,7040

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

UPRAVNA KOMISIJA ZA KOORDINACIJO SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI

SKLEP št. E3

z dne 19. oktobra 2011

o prehodnem obdobju iz člena 95 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta

(Besedilo velja za EGP in za sporazum ES/Švica)

(2012/C 12/03)

UPRAVNA KOMISIJA ZA KOORDINACIJO SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI JE –

v skladu s pogoji iz drugega pododstavka člena 71(2) Uredbe (ES) št. 883/2004,

ob upoštevanju člena 72(d) Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti⁽¹⁾, v skladu s katerim Upravna komisija kolikor je mogoče spodbuja uporabo novih tehnologij, zlasti s posodobitvijo postopkov za izmenjavo informacij in s prilagoditvijo pretoka informacij v elektronski obliki med nosilci, ob upoštevanju razvoja obdelave podatkov v posamezni državi članici,

ob upoštevanju naslednjega:

ob upoštevanju člena 4 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti⁽²⁾, ki Upravno komisijo pooblašča, da določi strukturo, vsebino, obliko ter podrobna pravila za izmenjavo dokumentov in strukturiranih elektronskih dokumentov ter da določi podrobna praktična pravila za pošiljanje informacij, dokumentov ali odločitev zadevni osebi po elektronski poti,

(1) Člen 95 Uredbe (ES) št. 987/2009 določa prehodno obdobje 24 mesecev od začetka njene veljavnosti, v katerem lahko države članice izvedejo in uskladijo potrebno nacionalno infrastrukturo za elektronsko izmenjavo podatkov.

ob upoštevanju prvega pododstavka člena 95(1) Uredbe (ES) št. 987/2009 glede prehodnega obdobja, ki določa, da lahko vsaka država članica uveljavlja prehodno obdobje za elektronsko izmenjavo podatkov in da prehodno obdobje ni daljše od 24 mesecev od dneva začetka veljavnosti izvedbene uredbe,

(2) V skladu s členom 95 Uredbe (ES) št. 987/2009 se Upravna komisija lahko dogovori o podaljšanju prehodnega obdobja za države članice, če pri vzpostavitvi infrastrukture Skupnosti pride do znatnih zamud.

ob upoštevanju drugega pododstavka člena 95(1) Uredbe (ES) št. 987/2009, v skladu s katerim se lahko Upravna komisija, ob upoštevanju začetka veljavnosti izvedbene uredbe, dogovori o ustreznem podaljšanju teh obdobj, če pri vzpostavitvi potrebne infrastrukture Skupnosti (elektronska izmenjava informacij o socialni varnosti – EESSI) pride do znatnih zamud,

(3) Na podlagi analize Evropske komisije in Usmerjevalnega odbora za projekt EESSI je Upravna komisija opravila celovito oceno napredka projekta na ravni EU in na nacionalni ravni.

(4) Glede na ugotovitve te ocene se zdi, da je za učinkovito izvajanje sistema EESSI potrebno podaljšanje prehodnega obdobja, pri čemer se upošteva napredek pripravljalnih del na ravni EU in nacionalni ravni, hkrati pa tudi dejstvo, da je časovna omejitev podaljšanja v interesu vseh strani.

(5) Ob upoštevanju tehnične zahtevnosti projekta in morebitnih različnih izvedbenih rešitev z različnimi časovnimi poteki Upravna komisija meni, da je poleg obdobja, določenega v členu 95(1) Uredbe (ES) št. 987/2009, prehodno obdobje primerno podaljšati za 24 mesecev.

⁽¹⁾ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

- (6) Upravna komisija države članice kljub temu poziva k čim hitrejšemu začetku elektronske izmenjave podatkov brez odlašanja, da se kolikor je mogoče skrajša obdobje vzporedne papirnate in elektronske izmenjave podatkov, v skladu z vmesnimi koraki, ki jih bo Upravna komisija opredelila na podlagi predloga Usmerjevalnega odbora za projekt EESSI.
- (7) Upravna komisija poziva Usmerjevalni odbor za projekt EESSI, da vzpostavi ustrezna orodja za spremljanje, predlaga vmesne korake in natančno spremlja napredek posamezne države članice pri izvajanju EESSI v podaljšanem obdobju.
- (8) V skladu s členom 95(1) Uredbe (ES) št. 987/2009 lahko Upravna komisija ta sklep revidira glede na celotno načrtovanje in analizo Usmerjevalnega odbora za projekt EESSI.
- (9) Sklep št. E1 z dne 12. junija 2009 o praktičnih pravilih za prehodno obdobje za izmenjavo podatkov po elek-

tronski poti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ se bo v podaljšanem obdobju še naprej smiselno uporabljal –

SKLENILA:

1. Prehodna obdobja iz člena 95(1) Uredbe (ES) št. 987/2009 za polno elektronsko izmenjavo podatkov v državah članicah se podaljšajo za 24 mesecev, to je do 30. aprila 2014.
2. Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. Ta sklep se uporablja od prvega dne meseca, ki sledi njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Predsednica Upravne komisije
Elżbieta ROŻEK

⁽¹⁾ UL C 106, 24.4.2010, str. 9.

EVROPSKA SLUŽBA ZA ZUNANJE DELOVANJE

Sklep visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko

z dne 23. marca 2011

o pravilih, ki se uporabljajo za nacionalne strokovnjake, napotene v Evropsko službo za zunanje delovanje

(2012/C 12/04)

VISOKA PREDSTAVNICA JE –

ob upoštevanju Sklepa Sveta z dne 26. julija 2010 o organizaciji in delovanju Evropske službe za zunanje delovanje (2010/427/EU) in zlasti člena 6(3) Sklepa,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 6(3) Sklepa Sveta o ustanovitvi Evropske službe za zunanje delovanje⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: ESZD in Sklep Sveta) lahko ESZD po potrebi v posebnih primerih pomaga omejeno število napotenih nacionalnih strokovnjakov s specialističnim znanjem.
- (2) Ravno tako v skladu s členom 6(3) Sklepa Sveta visoki predstavnik sprejme pravila, enaka tistim iz Sklepa Sveta 2003/479/ES z dne 16. junija 2003 (zdaj razveljavljena in nadomeščena s Sklepom Sveta 2007/829/ES z dne 5. decembra 2007⁽²⁾) o pravilih za domače izvedence in vojaške uslužbence, dodeljene Generalnemu sekretariatu Sveta, v skladu s katerimi so ESZD na voljo napoteni nacionalni strokovnjaki, da pomagajo s specialističnim strokovnim znanjem.
- (3) Napoteni nacionalni strokovnjaki (v nadaljnjem besedilu: NNS) bi morali s svojo visoko ravno znanja in poklicnih izkušenj pomagati ESZD zlasti na področjih, na katerih tovrstno strokovno znanje in izkušnje niso neposredno na razpolago.
- (4) Z napotitvijo nacionalnih strokovnjakov v ESZD bi se morala spodbujati izmenjava poklicnih izkušenj in znanja na področju evropskih politik.
- (5) NNS bi morali prihajati iz javnih uprav držav članic ali iz mednarodnih organizacij.
- (6) Pravice in dolžnosti NNS in napotenih vojaških uslužbencev, določene s tem sklepom, bi morale zagotavljati, da napoteni vojaški uslužbenci svoje naloge izvršujejo izključno v interesu ESZD.

(7) Ta sklep bi moral opredeliti vse pogoje zaposlovanja NNS.

(8) Treba bi bilo predvideti posebne določbe za vojaške uslužbence, napotene v ESZD z namenom ustanovitve Vojaškega štaba Evropske unije.

(9) Za NNS, napotene v delegacije Unije, bi bilo treba oblikovati posebno določbo. Kadar je le mogoče, bi se bilo treba izogibati neenaki obravnavi NNS iz različnih institucij (predvsem iz Evropske komisije in ESZD), napotenih v delegacije Unije –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta pravila se uporabljajo za v Evropsko službo za zunanje delovanje (v nadaljnjem besedilu: ESZD) napotene nacionalne strokovnjake (v nadaljnjem besedilu: NNS) iz javnih uprav držav članic. Uporabljajo se tudi za strokovnjake, napotene iz mednarodnih organizacij.
2. Osebe, za katere se uporabljajo ta pravila, ostanejo v celotnem obdobju napotitve zaposlene pri svojem delodajalcu, ki jih v tem času tudi plačuje.
3. ESZD zaposli NNS skladno s potrebami in proračunskimi možnostmi. Pogoje takšne zaposlitve določi kadrovski oddelek.
4. NNS morajo biti državljani države članice.
5. Države članice in ESZD sodelujejo, da v največji možni meri zagotovijo, da zaposlovanje NNS, napotenih v ESZD, temelji na odlikah, hkrati pa na primerni geografski uravnoteženosti in zastopanosti na podlagi spola ter pomembni zastopanosti državljanov vseh držav članic v ESZD.

⁽¹⁾ UL L 201, 3.8.2010, str. 30.

⁽²⁾ UL L 327, 13.2.2007, str. 10.

6. Napotitev se izvede z izmenjavo pisem med operativnim direktorjem in stalnim predstavništvom zadevne države članice ali mednarodno organizacijo, kakor je ustrezno. Kraj napotitve mora biti naveden v izmenjavi pisem. Izmenjavi pisem se priloži kopija pravil, ki se uporabljajo za NNS, napotene v ESZD.

Člen 2

Trajanje napotitve

1. Trajanje napotitve ne sme biti krajše od šestih mesecev in ne daljše od dveh let, zatem pa so možna zaporedna podaljšanja, skupno trajanje napotitve pa ne sme preseči štirih let. Po izteku štirih let lahko kadrovski oddelek izjemoma – na zahtevo zadevnega generalnega direktorja ali uslužbenca na enakem položaju in kadar to upravičujejo interesi službe – odobri eno ali več podaljšanj napotitve za največ dve dodatni leti.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 je trajanje napotitve NNS za sodelovanje pri pripravi operacij za krizno upravljanje ali pri predhodni oceni zanje lahko krajše od šestih mesecev.

3. Načrtovano trajanje napotitve se določi v trenutku nastopa napotitve, v izmenjavi pisem iz člena 1(6). Enak postopek se uporablja v primeru podaljšanja trajanja napotitve.

4. NNS, ki so ga že napotili v ESZD, se lahko ponovno napoti, in sicer po naslednjih pogojih:

(a) NNS še vedno izpolnjuje pogoje za napotitev in

(b) med koncem prejšnjega obdobja napotitve in vsako nadaljnjo napotitvijo mora miniti vsaj šest let; če je bilo NNS ob koncu prve napotitve obdobje podaljšano, začne obdobje šestih let teči od dneva izteka tega podaljšanja.

Ta določba ne preprečuje, da ESZD sprejme napotitev – manj kot šest let po koncu prvega obdobja napotitve – NNS, katerega začetna napotitev je trajala manj kot šest let, vendar pa nova napotitev v tem primeru ne more trajati dlje kot preostali del šestletnega obdobja.

Člen 3

Kraj napotitve

1. NNS so napoteni v notranjo službo ESZD v Bruslju ali v delegaciji Unije.

2. Kraj napotitve se v primeru, ko sprememba ni bila predvidena v začetni izmenjavi pisem, izvede z novo izmenjavo pisem v skladu s členom 1(6). Uprava, ki je napotila NNS, se obvesti o morebitnih spremembah kraja napotitve.

Člen 4

Naloge

1. NNS pomaga uslužbencem ESZD in izvaja naloge, ki so mu zaupane. Funkcije, ki jih opravlja, se določijo v medsebojnem soglasju med ESZD in upravo države, ki napoti nacionalnega strokovnjaka, in sicer v skladu z interesi ESZD in ob upoštevanju usposobljenosti NNS.

2. V skladu s spodnjim odstavkom 8 lahko NNS na misijah in sestankih sodeluje le v naslednjih primerih:

(a) če spremlja uslužbenca ESZD,

ali

(b) kot opazovalec, ali zgolj v informativne namene, če se misije ali sestanka udeleži sam.

NNS ne sme zastopati ESZD, da bi prevzel obveznosti – ne finančnih ne katerih koli drugih – ali se pogajal v njenem imenu, če mu ni bil zaupan mandat v skladu z odstavkom 8.

Omejitve tega odstavka se ne uporabljajo za NNS, napotene v civilno zmogljivost za načrtovanje in izvajanje operacij, direktorat za krizno upravljanje in načrtovanje ali situacijski center EU.

3. Za potrditev rezultatov nalog, ki jih izvaja NNS, ostaja izključno odgovorna ESZD prek neposredno nadrejenega NNS-ju.

4. ESZD, delodajalec NNS in NNS si prizadevajo, da se v največji možni meri izogibajo vsakemu navzkrižju interesov in vsaki možnosti takšnega navzkrižja v zvezi z nalogami NNS v času napotitve. V ta namen kadrovski oddelek pravočasno obvesti NNS in njegovega delodajalca o načrtovanih nalogah ter ju pozove, naj pisno potrdita, da ni nobenega razloga, ki bi preprečeval dodelitev teh nalog NNS, pri čemer naj se predvsem sklicujeta na delovne izkušnje NNS.

5. Od NNS se zahteva zlasti izjava o vsakem morebitnem navzkrižju interesov med njegovimi družinskimi razmerami (zlasti poklicne dejavnosti bližnjih družinskih članov) ali pomembni finančni interesi njega samega ali družinskih članov) in predlaganimi nalogami med napotitvijo. Delodajalec in NNS se zavežeta, da bosta obvestila nadrejenega NNS in kadrovski oddelek o vsaki spremembi razmer med napotitvijo, ki bi lahko povzročile kakršno koli tovrstno navzkrižje interesov.

6. Če neposredno nadrejeni NNS-ja meni, da narava nalog, ki so zaupane NNS, zahteva posebno previdnost, se pred napotitvijo NNS izvede varnostno preverjanje.

7. V primeru neupoštevanja določb odstavkov 2, 4 in 5 lahko ESZD v skladu s členom 9(2)(c) prekine napotitev NNS.

8. Z odstopanjem od odstavka 1 in prvega pododstavka odstavka 2 lahko generalni direktor službe, v katero je NNS napoten, ali uslužbenec na enakem položaju, pod vodstvom visokega predstavnika in na predlog nadrejenega oseba NNS slednjemu zaupa posebne naloge ali obveznosti in ga pooblasti za izvedbo ene ali več posebnih misij ali sestankov, če ne obstaja nikakršno navzkrižje interesov.

Člen 5

Pravice in obveznosti

1. V času napotitve:
 - (a) NNS stvarno in nepristransko opravlja svoje naloge in ravna upoštevač zgolj interese ESZD;
 - (b) se NNS vzdrži vseh dejanj in zlasti javnega izražanja mnenj, ki bi lahko škodovala njegovemu položaju v ESZD;
 - (c) NNS, ki se mora pri opravljanju svojih funkcij izreči o zadevi, pri obravnavi ali rešitvi katere ima osebne interese, ki bi lahko ogrozili njegovo neodvisnost, o tem obvesti svojega neposredno nadrejenega;
 - (d) NNS ne sme brez dovoljenja svojega neposredno nadrejenega sam ali v sodelovanju z drugimi objaviti nobenega besedila, ki se nanaša na dejavnost Evropske unije, ali posredno povzročiti objave takšnega besedila. Dovoljenje se lahko zavrne le, kadar bi predvidena objava lahko ogrozila interese Evropske unije;
 - (e) vse pravice iz kakršnega koli dela, ki ga opravi NNS pri izvrševanju svojih nalog, se prenesejo na ESZD;
 - (f) NNS je obvezan prebivati v kraju napotitve ali v takšni oddaljenosti od njega, ki mu omogoča neovirano opravljanje dela;
 - (g) NNS je obvezan pomagati in svetovati nadrejenim, ki jim je bil dodeljen; pred temi nadrejenimi prav tako odgovarja za opravljanje nalog, ki so mu bile zaupane;
 - (h) NNS pri opravljanju svojih funkcij od delodajalca ali nacionalne vlade ne sprejema nikakršnih navodil. Za delodajalca, vlade, drugo osebo, zasebno podjetje ali javno upravo ne opravlja nikakršnih storitev.

2. NNS v času trajanja napotitve in po njenem zaključku z vsemi dejstvi in informacijami, ki jih pridobi pri opravljanju svojih nalog in v zvezi z njim, ravna čim bolj diskretno. Nepooblaščenim osebam v nobeni obliki ne razkrije nobenega dokumenta ali informacije, ki v skladu s predpisi še nista bila razkrita javnosti, niti takih dokumentov ali informacij ne uporabi v osebno korist.

3. NNS je tudi po zaključku napotitve dolžan pri opravljanju novih nalog, ki so mu zaupane, in pri sprejemanju določenih delovnih mest in ugodnosti, ravnati pošteno in diskretno.

4. Za NNS veljajo varnostna pravila, ki veljajo v ESZD.

5. V primeru neupoštevanja odstavkov 1, 2 in 4 med napotitvijo lahko ESZD v skladu s členom 9(2)(c) prekine napotitev NNS.

Člen 6

Raven, delovne izkušnje in znanje jezikov

1. Za napotitev v ESZD mora imeti NNS vsaj tri leta delovnih izkušenj, pridobljenih na delovnem mestu s polnim delovnim časom, z upravnih, znanstvenih, tehničnih, svetovalnih ali nadzornih funkcij, ki ustrezajo funkcionalnim skupinam AD ali AST, kot so opredeljene v kadrovskih predpisih za uradnike Unije in pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Unije ⁽¹⁾.

2. NNS mora za opravljanje zaupanih nalog temeljito obvladati enega od jezikov Unije in zadovoljivo obvladati drugi jezik.

Člen 7

Postopki izbire

1. NNS se izbere po odprtem in preglednem postopku, katerega praktične podrobnosti določi kadrovski oddelek.

V ustrezno utemeljenih izjemnih okoliščinah in kadar je to v interesu službe, se lahko NNS izbere brez takšnega postopka. Takšno odstopanje lahko odobri operativni direktor.

2. Neposredno nadrejeni mora pred napotitvijo zagotoviti, da bo na voljo zadostna proračunska dodelitev.

3. Zadevno stalno predstavništvo posreduje kandidate kadrovskemu oddelku.

Člen 8

Začasna prekinitve napotitve

1. Kadrovski oddelek lahko odobri začasno prekinitve napotitve in podrobno opredeli pogoje te prekinitve. Med takšnimi začasnimi prekinitvami:

(a) se ne izplačujejo nadomestila iz členov 16 in 17;

(b) se stroški iz členov 19 in 20 povrnejo le, če gre za začasno prekinitve na zahtevo ESZD.

⁽¹⁾ UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

2. Kadrovski oddelek obvesti delodajalca NNS.

Člen 9

Prenehanje napotitve

1. Ob upoštevanju odstavka 2 lahko napotitev preneha na zahtevo ESZD (ob soglasju kadrovskega oddelka in zadevnega generalnega direktorja ali uslužbenca na enakem položaju) ali delodajalca NNS s trimesečnim odpovednim rokom. Napotitev lahko preneha tudi na zahtevo NNS z enakim odpovednim rokom in s soglasjem kadrovskega oddelka in zadevnega generalnega direktorja ali uslužbenca na enakem položaju.
2. V določenih izjemnih okoliščinah (se) lahko napotitev brez odpovednega roka prekine:
 - (a) delodajalec NNS, če je to potrebno zaradi bistvenih interesov delodajalca;
 - (b) na podlagi dogovora med kadrovskim oddelkom in zadevnim generalnim direktorjem ali uslužbencem na enakem položaju ter delodajalcem na zahtevo NNS, naslovljeno na obe stranki, če je to nujno zaradi bistvenih osebnih ali poklicnih interesov NNS; ali
 - (c) ESZD (ob soglasju kadrovskega oddelka in zadevnega generalnega direktorja ali uslužbenca na enakem položaju), če NNS ne izpolnjuje svojih obveznosti po teh pravilih. NNS ima pred prekinitvijo možnost obrambe.
3. V primeru prekinitve v skladu z odstavkom 2(c) kadrovski oddelek takoj obvesti delodajalca.

POGLAVJE II

DELOVNI POGOJI

Člen 10

Socialna varnost

1. Pred napotitvijo delodajalec, pri katerem je zaposlen NNS, ki bo napoten, potrdi ESZD, da bo za NNS med celotno napotitvijo veljala zakonodaja s področja socialne varnosti, ki velja za javno upravo ali mednarodno organizacijo, pri kateri je zaposlen NNS in ki bo krila v tujini nastale stroške. Zato bo delodajalec NNS kadrovskemu oddelku zagotovil potrdilo iz člena 11(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 ⁽¹⁾.
2. Od trenutka nastopa napotitve ima NNS nezgodno zavarovanje prek ESZD. Kadrovski oddelek mu priskrbi opis zavarovanja na dan, ko se zgledi na ustreznem oddelku ESZD, da uredi zahtevane administrativne formalnosti v zvezi z napotitvijo.
3. Če je v okviru misije, v kateri sodeluje NNS v skladu s členoma 4 in 21, ali zaradi posebnega tveganja v kraju napotitve potrebno dodatno ali posebno zavarovanje, zadevne stroške krije ESZD.

⁽¹⁾ UL L 74, 27.3.1972, str. 1.

Člen 11

Delovni čas

1. Za NNS veljajo pravila o delovnem času, ki veljajo v ESZD. Operativni direktor lahko ta pravila spremeni, če to zahtevajo potrebe ESZD.
2. NNS med celotno napotitvijo dela s polnim delovnim časom. Kadrovski oddelek lahko na podlagi ustreznih utemeljenih prošnje neposredno nadrejenega NNS-ju in po pridobljenem soglasju delodajalca NNS-ja odobri polovični delovni čas, vendar le, če je to združljivo z interesi ESZD.
3. V primeru odobritve polovičnega delovnega časa dela NNS vsaj polovico običajnega delovnega časa.
4. NNS lahko prejmejo tudi nadomestila za izmensko delo ali za pripravljenost na delovnem mestu, ki obstajajo v okviru ESZD.

Člen 12

Odsotnost zaradi bolezni ali nezgode

1. V primeru odsotnosti zaradi bolezni ali nezgode NNS čimprej obvesti svojega neposredno nadrejenega in navede svoj trenutni naslov. Če je odsoten več kot tri dni, mora predložiti zdravniško potrdilo, od njega pa se lahko tudi zahteva, da opravi zdravniški pregled, ki ga organizira ESZD.
2. Če število dni odsotnosti zaradi bolezni ali nezgode, ki lahko traja največ tri dni, v obdobju 12 mesecev presega 12 dni, se od NNS zahteva zdravniško potrdilo za vsako nadaljnjo odsotnost zaradi bolezni.
3. Če bolniški dopust traja dlje kot tri mesece ali presega dolžino obdobja zaposlitve NNS – upošteva se daljše od obeh naštetih obdobj – se izplačevanje nadomestila iz člena 16(1) in (2) avtomatično ustavi. Ta določba se ne uporablja v primeru bolezni, povezane z nosečnostjo. Bolniški dopust se ne more podaljšati preko obdobja napotitve.
4. NNS, ki je bil med napotitvijo žrtev nezgode pri delu, še naprej prejema vsa nadomestila iz člena 16(1) in (2) v celotnem obdobju delovne nezmožnosti, in sicer do konca obdobja napotitve.

Člen 13

Letni dopust, izredni dopust in dela prosti dnevi

1. NNS pripadata dva delovna dneva dopusta in pol na mesec, če je službo opravljal cel mesec (trideset dni na koledarsko leto).

2. Dopust mora predhodno odobriti neposredno nadrejeni NNS-ja.

3. NNS se lahko odobri izredni dopust v naslednjih primerih:

- poroka NNS: štiri dni,
- sprememba prebivališča NNS: dva dni,
- selitev zaradi nastopa dela: do dva dni,
- huda bolezen zakonca: do tri dni,
- smrt zakonca: štiri dni,
- huda bolezen prednika v ravni črti: do dva dni,
- smrt prednika v ravni črti: do deset dni,
- poroka otroka: dva dni,
- rojstvo otroka: deset dni, ki jih je treba izkoristiti v štirinajstih tednih po rojstvu,
- smrt soproge na porodniškem dopustu: število dni, ki ustreza preostanku porodniškega dopusta, ki bi se lahko uporabil v skladu s kadrovskimi predpisi,
- huda bolezen otroka: do deset dni,
- zelo huda bolezen otroka, ki jo potrdi zdravnik, ali hospitalizacija otroka, starega dvanajst let ali manj: do pet dni;
- smrt otroka: štiri dni,
- posvojitev otroka: eno obdobje dvajsetih tednov (štiriindvajsetih, če je otrok invaliden), na enaki podlagi, kot bi se uporabila v skladu s kadrovskimi predpisi.

V primeru ustrežno utemeljene prošnje NNS se lahko na obdobje 12 mesecev odobri do dva dni dodatnega izrednega dopusta.

Za namene te določbe se lahko neporočeni partner NNS obravnava kot zakonski partner na enaki podlagi, kot bi se uporabila v skladu s kadrovskimi predpisi.

4. Na ustrežno utemeljeno prošnjo delodajalca NNS lahko ESZD (kadrovski oddelek in zadevni generalni direktor ali uslužbenec na enakem položaju) na obdobje 12 mesecev odobri do dva dni dodatnega izrednega dopusta; prošnje se obravnavajo za vsak primer posebej.

5. V primeru polovičnega delovnega časa se število dni letnega dopusta sorazmerno zmanjša.

6. Za letni dopust, ki se ne izkoristi do konca obdobja napotitve, ne pripada NNS nobeno povračilo.

Člen 14

Porodniški dopust

1. Noseči NNS se odobri porodniški dopust, ki traja dvajset tednov; v tem času prejema nadomestila iz člena 16. Dopust se ne sme začeti prej kot šest tednov pred predvidenim datumom poroda, razvidnim iz potrdila, in ne končati prej kot štirinajst

tednov po datumu poroda. V primeru istočasnega poroda več kot enega otroka, ali prezgodnjega poroda, ali rojstva prizadetega otroka traja dopust štiriindvajset tednov. Za namene te določbe „prezgodnje rojstvo“ pomeni rojstvo pred koncem štiriintridesetega tedna nosečnosti.

2. Če nacionalni predpisi delodajalca NNS omogočajo daljši porodniški dopust, se napotitev prekine za čas, ki presega čas dopusta, odobrenega s strani ESZD. V tem primeru se, če je to v interesu ESZD, obdobje napotitve podaljša za čas prekinitve.

3. NNS lahko namesto tega zaprosi za prekinitve napotitve v celotnem obdobju, ko je odobren porodniški dopust. V tem primeru se, če je to v interesu ESZD, obdobje napotitve podaljša za čas prekinitve.

Člen 15

Upravljanje in nadzor

Upravljanje in nadzor dopustov sta zaupana neposredno nadrejenemu NNS-ju in kadrovskemu oddelku. Nadzor nad delovnim časom in odsotnostmi je v pristojnosti neposredno nadrejenega NNS-ja.

POGLAVJE III

NADOMESTILA IN STROŠKI

Člen 16

Nadomestila

1. NNS ima v celotnem obdobju napotitve pravico do dnevnega nadomestila. Če je razdalja med matičnim krajem in krajem napotitve 150 km ali manj, dnevno nadomestilo znaša 31,92 EUR. Če je razdalja večja od 150 km, dnevno nadomestilo znaša 127,65 EUR.

2. Če NNS niti od ESZD niti od delodajalca ni prejel stroškov selitve, se izplača dodatno mesečno nadomestilo po naslednji tabeli:

Oddaljenost med matičnim krajem in krajem napotitve (km)	Znesek v eurih
0–150	0
> 150	82,05
> 300	145,86
> 500	237,05
> 800	382,92
> 1 300	601,73
> 2 000	720,27

3. Ta nadomestila se izplačujejo za čas službenega potovanja, letnega dopusta, porodniškega dopusta, izrednega dopusta in dela prostih dni, ki jih odobri ESZD.

4. Ob nastopu napotitve NNS prejme predujem v znesku, ki ustreza 75 dnevnim nadomestilom, s tem nakazilom pa preneha vsakršna upravičenost do dnevnih nadomestil za obdobje, na katero se to izplačilo nanaša. Če napotitev pri ESZD preneha pred iztekom obdobja, ki se upošteva pri izračunu predujema, mora NNS vrniti znesek, ki ustreza preostanku tega obdobja.

5. Delodajalec NNS ob izmenjavi pisem iz člena 1(6) obvesti kadrovske oddelke o vseh izplačilih, podobnih tistim iz odstavkov 1 in 2 tega člena, ki jih je prejel NNS. Ti zneski se odštejejo od ustreznih nadomestil, ki jih izplača ESZD.

6. Dnevna in mesečna nadomestila se enkrat na leto uskladijo brez retroaktivnega učinka, in sicer na podlagi prilagoditve osnovnih plač uradnikov Unije v Bruslju in Luxembourgju.

Člen 17

Dodatno pavšalno nadomestilo

1. NNS lahko prejme dodatno pavšalno nadomestilo v višini razlike med letno bruto plačo, izplačano s strani delodajalca (od katere se odštejejo družinski dodatki), ki se ji prištejejo morebitna nadomestila za življenjske stroške, izplačana s strani ESZD na podlagi člena 16, in osnovno plačo uslužbenca na stopnji 1 plačilnega razreda AD 6 ali AST 4, odvisno od funkcionalne skupine, v katero je vključen, razen če je matični kraj NNS od kraja napotitve oddaljen manj kakor 150 km.

2. To nadomestilo se enkrat na leto uskladi brez retroaktivnega učinka, in sicer na podlagi prilagoditve osnovnih plač uradnikov Unije.

Člen 18

Kraji zaposlitve, napotitve, matični kraj in kraj povratka

1. V teh pravilih:

- kraj zaposlitve pomeni kraj, kjer je NNS opravljal naloge za svojega delodajalca neposredno pred napotitvijo,
- kraj napotitve je Bruselj ali delegacija Unije, v katero je NNS razporejen,
- matični kraj pomeni kraj, kjer je sedež delodajalca NNS,
- kraj povratka pomeni kraj, kjer bo NNS opravljal svojo glavno dejavnost po zaključku napotitve.

2. Če je kraj zaposlitve ali kraj povratka zunaj ozemlja Evropske unije ali v državi članici, ki ni država sedeža delodajalca NNS, ali če NNS po zaključku napotitve ne bo opravljal

poklicne dejavnosti, se šteje, da je matični kraj bodisi kraj zaposlitve bodisi kraj povratka.

Kraj zaposlitve, kraj ali kraji napotitve in matični kraj se določijo v izmenjavi pisem iz člena 1(6). Kraj povratka se določi na podlagi izjave delodajalca NNS.

3. Za namene uporabe tega člena se ne upoštevajo okoliščine, izhajajoče iz nalog, ki jih je NNS opravljal za katero koli drugo državo, poleg tiste, v kateri se nahaja kraj napotitve, ali za mednarodno organizacijo.

Člen 19

Potni stroški

1. Če je kraj zaposlitve več kot 150 km oddaljen od kraja napotitve, ima NNS ob začetku napotitve pravico do povračila potnih stroškov:

- (a) zase;
- (b) za zakonca in vzdrževane otroke, pod pogojem, da prebivajo z NNS in da krije stroške selitve ESZD.

2. Povrnjeni znesek je, razen pri potovanju z letalom, pavšalen in omejen na ceno železniške vozovnice drugega razreda brez dodatkov. To velja tudi za potovanje z avtom. Če je potovanje z vlakom daljše od 500 km ali v primeru, da običajna pot vključuje vožnjo po morju, se lahko strošek potovanja z letalom povrne v znesku dejanske cene vozovnice po znižani tarifi (PEX ali APEX), pri čemer je treba predložiti vozovnice in vstopne kupone.

3. NNS ima ob zaključku napotitve v okviru navedenih omejitev pravico do povračila potnih stroškov za potovanje v kraj povratka zase in, kadar je to ustrezno, za osebe iz odstavka 1(b). To povračilo ne sme biti višje od zneska, do katerega bi bil NNS upravičen v primeru vrnitve v kraj zaposlitve.

4. Če se NNS preseli iz kraja zaposlitve v kraj napotitve, ima pravico do vsakoletnega pavšalnega zneska zase, za zakonca in vzdrževane otroke v višini cene povratne vozovnice od kraja napotitve do matičnega kraja.

5. Za namene te določbe se lahko neporočeni partner NNS obravnava kot zakonski partner na enaki podlagi, kot bi se uporabila v skladu s kadrovske predpisi.

Člen 20

Selitveni stroški

1. NNS lahko po predhodni odobritvi s strani kadrovskega oddelka na stroške ESZD preseli pohištvo in osebne predmete iz kraja zaposlitve v kraj napotitve, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) začetno obdobje napotitve mora biti dve leti;

- (b) kraj zaposlitve NNS mora biti vsaj 100 km oddaljen od kraja napotitve;
- (c) selitev mora biti izvedena v šestih mesecih od datuma začetka napotitve;
- (d) za odobritev je treba zaprositi vsaj dva meseca pred predvidenim datumom selitve;
- (e) delodajalec mu ni povrnil selitvenih stroškov in
- (f) NNS mora kadrovskemu oddelku poslati originalne predračune, potrdila in račune ter potrdilo delodajalca NNS, da delodajalec ne krije selitvenih stroškov.

2. Ob upoštevanju odstavka 3, če je selitvene stroške v kraj napotitve povrnil ESZD, je NNS ob koncu napotitve in po predhodni odobritvi upravičen do povračila selitvenih stroškov iz kraja napotitve v kraj povratka, skladno z veljavnimi pravili ESZD glede povračil selitvenih stroškov, in sicer če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 1(d) in (e) ter naslednji pogoji:

- (a) selitve ni mogoče izvesti prej kot šest mesecev pred koncem napotitve;
- (b) selitev mora biti izvedena v šestih mesecih po koncu napotitve;
- (c) znesek za povračilo selitvenih stroškov, ki ga izplača ESZD za selitev ob zaključku napotitve, ne sme presežati tistega, do katerega bi bil NNS upravičen v primeru vrnitve v kraj zaposlitve in
- (d) NNS mora ESZD poslati originalne predračune in račune za selitev ter potrdilo delodajalca NNS, da delodajalec selitvenih stroškov ne krije v celoti ali delno.

3. Če se napotitev prekine na prošnjo NNS ali delodajalca v dveh letih od začetka napotitve, NNS ob zaključku napotitve ni upravičen do povračila selitvenih stroškov.

4. Stroški se na podlagi tega člena povrnejo v skladu z ustreznimi pravili in pogoji, ki se uporabljajo v ESZD.

Člen 21

Službene poti in stroški

- 1. NNS je lahko napoten na službeno pot ob upoštevanju člena 4.
- 2. Stroški službene poti se povrnejo v skladu z veljavnimi določbami ESZD.

Člen 22

Usposabljanje

NNS ima pravico obiskovati izobraževalne tečaje, ki jih organizira ESZD, če je to v interesu ESZD. Ko neposredno nadrejeni

NNS-ja odloča o odobritvi obiskovanja tečajev, upošteva upravičen interes NNS-ja, še zlasti tisti v zvezi z opravljanjem njegovih poklicnih nalog.

Člen 23

Upravne določbe

1. NNS se prvi dan napotitve zgledi na kadrovskem oddelku, da uredi zahtevane administrativne formalnosti. Delo nastopi na prvi ali šestnajsti dan v mesecu.

2. NNS, napoten v delegacijo Unije, se zgledi pri vodji delegacije Unije v kraju napotitve.

3. Plačila izvede ESZD v eurih na bančni račun, odprt pri bančni instituciji v Bruslju. Če kraj napotitve ni Bruselj, se plačila nakažejo v eurih na bančni račun, odprt pri bančni instituciji v Bruslju ali v matičnem kraju NNS.

POGLAVJE IV

NNS, NAPOTENI V DELEGACIJE UNIJE

Člen 24

Pravila, ki se uporabljajo za NNS, napotene v delegacije Unije

Za NNS, napotene v delegacije Unije, se ob upoštevanju pravil iz tega poglavja uporabljajo tudi pravila iz drugih delov tega sklepa.

Člen 25

Nadomestila

1. Nadomestila iz člena 16 se izplačujejo v eurih v Belgiji. Zanje velja ponderiranje, ki se uporablja za osebne prejemke uradnikov, zaposlenih v Belgiji.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko kadrovski oddelek na zahtevo NNS odobri izplačilo dnevnega nadomestila v valuti kraja napotitve, v izjemnih in ustrezno utemeljenih primerih ter zaradi ohranitve kupne moči pa tudi v drugi valuti. Nadomestila se nato ponderirajo v skladu s členom 12 Priloge X h Kadrovskim predpisom in pretvorijo po ustreznem deviznem tečaju.

3. NNS, napoten v delegacijo EU v tretji državi, prejme dodatek za življenjske razmere, ki je določen po enakih merilih, kot so določeni v členu 10 Priloge X h Kadrovskim predpisom. Dnevno nadomestilo iz člena 16(1) teh pravil je del referenčnega zneska iz člena 10 Priloge X h Kadrovskim predpisom.

Člen 26

Povračilo stroškov

1. Stroški iz člena 19(1)(b) in člena 19(4) se ne povrnejo.

2. Stroški iz člena 20 se ne povrnejo.

Člen 27

Letni dopust

Pravila o letnem dopustu, ki se uporabljajo za osebje ESZD v delegacijah Unije, se prav tako uporabljajo za NNS ESZD v delegacijah Unije.

POGLAVJE V

NACIONALNI STROKOVNJAKI, KI SO NAPOTENI BREZ STROŠKOV

Člen 28

NNS, ki so napoteni brez stroškov

1. V tem sklepu „NNS, napoten brez stroškov,“ pomeni NNS, za katerega ESZD ne izplačuje nadomestil iz poglavij III ali IV ali pokriva morebitnih stroškov, določenih v tem sklepu, razen tistih, ki so povezani z opravljanjem njihovih nalog med napotitvijo, in brez poseganja v morebiten drugačen dogovor med ESZD in upravo, ki je napotila NNS brez stroškov.

2. Kadrovski oddelek lahko na zahtevo pristojnega generalnega direktorja ali uslužbenca na enakem položaju za vsak primer posebej odobri napotitev NNS brez stroškov, pri čemer upošteva njihov matični kraj, zadevni oddelek, geografsko uravnoteženost in delo, ki ga bodo opravljali.

POGLAVJE VI

UPORABA PRAVIL ZA NAPOTENE NACIONALNE VOJAŠKE USLUŽBENCE

Člen 29

Pravila, ki se uporabljajo za napotene vojaške uslužbence

Ob upoštevanju pravil iz tega poglavja se pravila iz drugih delov tega sklepa uporabljajo tudi za vojaške uslužbence, napotene v ESZD z namenom ustanovitve Vojaškega štaba Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: VŠEU) v skladu s Sklepom Sveta 2001/80/SZVP z dne 22. januarja 2001 o ustanovitvi Vojaškega štaba Evropske unije ⁽¹⁾, kakor je bil spremenjen.

Člen 30

Pogoji

Napoteni vojaški uslužbenec morajo v času napotitve služiti kot poklicni vojaki v oboroženih silah države članice.

Člen 31

Zaposlitev

Pogoje zaposlitve napotnega vojaškega uslužbenca določi generalni direktor VŠEU ⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL L 27, 30.1.2001, str. 7.

⁽²⁾ Politika razporejanja in menjavanja osebja v VŠEU, dokument 5402/2011.

Člen 32

Izmenjava pisem

Za imenovanje generalnega direktorja VŠEU, namestnika generalnega direktorja VŠEU ter vseh direktorjev in vodij odsekov se opravi izmenjava pisem iz člena 1(6) med operativnim direktorjem in stalnim predstavništvom zadevne države članice, za vsa druga imenovanja pa med generalnim direktorjem VŠEU in stalnim predstavništvom zadevne države članice. V tej izmenjavi pisem se navedejo tudi vse morebitne omejitve glede sodelovanja NNS v misijah.

Člen 33

Trajanje napotitve

1. Napotitev ne sme trajati manj kot šest mesecev ali dlje kot tri leta, naknadno pa se lahko podaljša na skupno obdobje, ki ne presega štirih let.

2. Razen v izjemnih primerih, ki jih upravičujejo okoliščine, in v dogovoru z generalnim direktorjem VŠEU, morajo med koncem prejšnjega obdobja napotitve in novo napotitvijo miniti najmanj tri leta.

Člen 34

Naloge

Z odstopanjem od člena 4 napoteni vojaški uslužbenec, ki so podrejeni visokemu predstavniku, izpolnjujejo svoje poslanstvo ter opravljajo naloge in funkcije, ki so jim zaupane, v skladu s Prilogo k Sklepu 2001/80/SZVP, kakor je bil spremenjen.

Člen 35

Varnostno preverjanje

V izmenjavi pisem iz člena 1(6) mora biti določena ustrezna stopnja varnostnega preverjanja napotnega vojaškega uslužbenca, ki ne more biti nižja od stopnje SECRET.

Člen 36

Delovne izkušnje

Z odstopanjem od člena 6(1) je lahko v ESZD napoten vojaški uslužbenec, ki dela na upravni ali svetovalni ravni in ki izkaže visoko raven usposobljenosti za opravljanje nalog, ki mu bodo zaupane.

Člen 37

Začasna prekinitve in prenehanje napotitve

1. Odobritev za uporabo člena 8(1) za napotnega vojaškega uslužbenca daje generalni direktor VŠEU.

2. Z odstopanjem od člena 9(2) se napotitev lahko prekine brez odpovednega roka, če je to v interesu ESZD ali nacionalne uprave, od katere je odvisen vojaški uslužbenec, pa tudi iz katerega koli drugega upravičenega razloga.

Člen 38

Huda kršitev delovnih obveznosti

1. Napotitev lahko preneha brez odpovednega roka v primerih hude kršitve delovnih obveznosti s strani napotenega vojaškega uslužbenca, in sicer storjene namerno ali iz malomarnosti. Z odstopanjem od člena 9(2)(c) odločitev sprejme generalni direktor VŠEU po tem, ko je imela zadevna oseba možnost obrambe. Preden sprejme odločitev, generalni direktor VŠEU obvesti stalnega predstavnika države članice, katere državljan je napoteni vojaški uslužbenec. Po sprejetju te odločitve se stroški iz členov 19 in 20 ne povračajo več.

Pred sprejetjem odločitve iz prvega pododstavka lahko generalni direktor VŠEU v primeru domnevne hude kršitve delovne obveznosti napotenega vojaškega uslužbenca začasno razreši dolžnosti, in sicer po tem, ko je imel ta možnost obrambe. V obdobjučasne razrešitve dolžnosti, ki ne sme trajati več kot tri mesece, se ne izplačujejo nadomestila iz členov 16 in 17.

2. Generalni direktor VŠEU obvesti nacionalne organe o vseh kršitvah pravil iz tega sklepa s strani vojaškega uslužbenca.

3. Za napotenega vojaškega uslužbenca še naprej veljajo nacionalna disciplinska pravila.

Člen 39

Delovni čas

Drugi stavek člena 11(2) se ne uporablja za napotene vojaške uslužbenke.

Člen 40

Izredni dopust

ESZD lahko odobri neplačan dodatni izredni dopust za izobraževanje, ki ga organizira delodajalec, pod pogojem, da slednji predloži ustrezno utemeljeno prošnjo.

Člen 41

Nadomestila

Z izmenjavo pisem iz člena 1(5) se lahko določi, da se nadomestila iz členov 16 in 17 ne izplačajo.

POGLAVJE VII

KONČNE DOLOČBE

Člen 42

Pritožbe

1. Brez poseganja v možnost sprožitve postopkov lahko vsak NNS po prevzemu svojega položaja ter pod pogoji in v rokih iz člena 263 Pogodbe o delovanju Evropske unije pri kadrovskemu oddelku vloži pritožbo zoper vsak akt, ki ga je na podlagi tega sklepa sprejela ESZD in ki škoduje njegovim interesom, razen zoper odločitve, ki so neposredna posledica odločitev njegovega delodajalca.

2. Pritožbo je treba vložiti v dveh mesecih. Rok začne teči na dan, ko zadevno osebo uradno obvestijo o odločitvi, nikakor pa ne pozneje kakor na dan, ko je ta prejela uradno obvestilo. Kadrovski oddelek obvesti zadevno osebo o svoji obrazloženi odločitvi v štirih mesecih po datumu vložitve pritožbe. Če po izteku tega roka ni odgovora na pritožbo, se šteje, da gre za molk organa, ki pomeni zavrnitev zahteve.

Člen 43

Razveljavitev

Brez poseganja v člen 44 tega sklepa se še naprej uporabljata Sklep Sveta 2007/829/ES z dne 5. decembra 2007 in Sklep Komisije z dne 12. novembra 2008 (C(2008) 6866) za vse napotitve, ki so v trenutku začetka veljavnosti tega sklepa že v teku.

Člen 44

Začetek učinkovanja

Ta sklep začne učinkovati na dan sprejetja. Z učinkom od navedenega dne se uporablja:

- (a) za vse nove napotitve v ESZD in
- (b) za vse podaljšane napotitve, ki so bile pred premestitvijo v ESZD odobrene za Komisijo ali Svet. V takih primerih se šteje, da se je napotitev iz člena 2 začela z dnem premestitve v ESZD.

V Bruslju, 23. marca 2011

Visoka predstavница

C. ASHTON

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Obvestilo Evropske komisije o uradnem obvestilu o pristojnem organu, ki ga je predložila Helenska republika v skladu z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov

(2012/C 12/05)

1. Evropska komisija obvešča, da jo je Helenska republika v skladu s členom 10 Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov uradno obvestila, da je pristojni organ Direktorat za naftno politiko Generalnega direktorata za okolje in podnebne spremembe Ministrstva za okolje, energijo in podnebne spremembe, Mesogion 119, Atene 101 92, Grčija.

2. Vse poizvedbe v zvezi s tem obvestilom je treba nasloviti na Direktorat za naftno politiko, Mesogion 119, Atene 101 92, Grčija, Tel. +30 2106969312 in +30 2106969422, Faks +30 2106969034, E-naslov: petrepolit@eka.ypeka.gr

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

EVROPSKA KOMISIJA

Objava namere norveškega ministrstva za promet in komunikacije o oddaji pogodbe za javne storitve neposredno v skladu z Uredbo (ES) št. 1370/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza ter o razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 1191/69 in (EGS) št. 1107/70 (*)

(2012/C 12/06)

1. Ime in naslov pristojnega organa:

Norveško ministrstvo za promet in komunikacije
Oddelek za železniški promet
PO Box 8010 Dep
0030 Oslo
NORWAY

2. Vrsta predvidene sklenitve:

neposredna oddaja

3. Storitve in območja, ki bi jih sklenitev lahko zadevala:

nacionalne storitve železniškega potniškega prevoza; vse storitve, zajete v pogodbi o javnih storitvah v letu 2011, razen prog Gjøvik in Ofoten.

(*) Published in the EEA Supplement No 2, 12.1.2012, page 5.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica)

(Besedilo velja za EGP)

(2012/C 12/07)

1. Komisija je 6. januarja 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Saria Bio-Industries AG & Co. KG (Saria, Nemčija), ki pripada družbi Rethmann AG & Co. KG (Skupina Rethmann, Nemčija), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad podjetji Teeuwissen Holding B.V. (Teeuwissen, Nizozemska), Jagero Holding II, S.L. (Jagero II, Španija), Quintet Beheer B.V. (Quintet, Nizozemska) in Bioibérica, SA (Bioibérica, Španija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Saria: zbiranje in predelava živalskih stranskih proizvodov v beljakovinsko moko in maščobe ter zbiranje in predelava živilskih odpadkov za uporabo pri proizvodnji bioplina,
- za podjetje Teeuwissen: proizvodnja črev ter nakup in predelava klavničnih stranskih proizvodov za uporabo v različnih sektorjih,
- za podjetje Jagero II: holding, ki ima v lasti družbe, dejavne na področju proizvodnje črev in predelave klavničnih stranskih proizvodov za uporabo v različnih sektorjih,
- za podjetje Quintet: holding, ki ima deleže v družbah z zelo omejenimi dejavnostmi na področju predelave klavničnih stranskih proizvodov zunaj EU,
- za podjetje Bioibérica: proizvodnja in trženje aktivnih farmacevtskih sestavin in farmacevtskih proizvodov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6438 – Saria/Teeuwissen/Jagero II/Quintet/Bioiberica na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

**ODLOČITEV O ZAKLJUČKU FORMALNEGA POSTOPKA PREISKAVE PO UMIKU PRIGLASITVE
DRŽAVE ČLANICE**

Državna pomoč – Poljska

(členi od 107 do 109 Pogodbe o delovanju Evropske unije)

Sporočilo Komisije na podlagi člena 108(2) PDEU – Umik priglasitve

Državna pomoč SA.30340 (11/C) – LIP — PL — Fiat Powertrain Technologies Poland

(Besedilo velja za EGP)

(2012/C 12/08)

Komisija se je odločila zaključiti formalni postopek preiskave na podlagi člena 108(2) PDEU, ki je bil sprožen 9. februarja 2011 ⁽¹⁾ v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom, po evidentiranju umika priglasitve Poljske dne 16. septembra 2011 in zmanjšanja zneska pomoči, da se upoštevajo omejitve in izpolnijo pogoji iz Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) ⁽²⁾.

⁽¹⁾ UL C 151, 21.5.2011, str. 5.

⁽²⁾ UL L 214, 9.8.2008, str. 3.

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

